

## Dossier pédagogique

# Été 93

Carla Simón



Ce document a pour but d'aider les enseignants à animer des discussions avec leurs élèves sur le film. Nous proposons des entrées thématiques, accompagnées de questions qui permettent de déclencher les échanges et à relever des éléments précis. L'idée est de réfléchir collectivement au sens des films et identifier les outils cinématographiques qu'ont choisis les réalisateurs.

Dossier réalisé par Sonsoles Martín Yañez  
22ème FESTIVAL CINESPAÑA TOULOUSE 29 Sept - 8 Oct 2017  
[scolaires@cinespagnol.com](mailto:scolaires@cinespagnol.com) / [www.cinespagnol.com](http://www.cinespagnol.com)

## PARLONS DU FILM

### Synopsis:

Suite à la mort de ses parents, Frida, 6 ans, quitte Barcelone et part vivre à la campagne chez son oncle, sa tante et leur petite fille de 3 ans. Le temps d'un été, l'été 93, Frida apprendra à accepter son chagrin, et ses parents adoptifs apprendront à l'aimer comme leur propre fille.

### Éléments autobiographiques:

La dédicace à la fin du film.

Pourquoi penses-tu que la réalisatrice a dédié le film à sa mère?



«A ma mère, Neus.»

## PISTES D'ANALYSE DU FILM

### Première scène:

- La première scène présente le personnage principal, Frida. La caméra se trouve à son hauteur et la suit dans son mouvement. La réalisatrice veut nous montrer comment Frida est en train de vivre ce moment.

- Le mouvement de caméra suit Frida et son regard et à la fin nous montre le visage de la protagoniste.

- Frida vient de perdre sa mère, les autres enfants ne comprennent pas pourquoi elle ne pleure pas. Frida ne comprend pas non plus ce qui est en train de se passer, le concept de la mort est pour elle assez abstrait. Dans presque tous les jeux d'enfants le terme «mort» est utilisé quand on perd, dans cette scène il a une signification particulière. La phrase du petit garçon la fait se confronter la réalité et lui rappelle sa situation, nous pouvons voir le regard triste de Frida pendant qu'elle regarde les feux d'artifice.

## Point de vue du film

- Les deux photogrammes ci-dessous ont la particularité d'être subjectifs. Au cinéma, un plan est dit plan subjectif quand la caméra remplace le regard d'un personnage et montre ce qu'il voit. Le spectateur, grâce à cette caméra subjective, emprunte ainsi le regard du personnage et s'identifie provisoirement à lui.

- Tout au long du film nous allons voir différents plans subjectifs, avec lesquels la réalisatrice veut nous montrer la réalité de Frida, son point de vue. Ce choix de réalisation est pris car Carla Simón veut nous montrer l'expérience de Frida en première personne. Nous voyons comment elle regarde les autres enfants, comment elle voit sa nouvelle famille, comment elle découvre le village, etc.

## Thématique du SIDA

- Vous trouverez ci-dessous quelques scènes qui aident à comprendre les raisons de la mort de Neus, la mère de Frida.

Scène où Marga amène Frida chez le docteur. Au vu de ses antécédents il veut lui faire des analyses.



Scène où Frida joue avec une autre fille et elle se blesse. La mère de l'autre fille court pour secourir sa fille car elle a peur qu'elle touche le sang de Frida et se contamine.



- La subtilité du traitement de la thématique est un choix réfléchi par la réalisatrice. Encore une fois l'histoire est racontée du point de vue enfantin. Jusqu'à la fin du film Frida ne saura pas pourquoi sa mère est décédée. Toute au long du film elle essaie de comprendre ce qui s'est passé en écoutant les conversations à voix basse des adultes et en interprétant les différentes situations. Nous sommes en train de vivre l'été de 1993 exactement comme Frida.

## Un peu d'histoire sur la Catalogne et l'Espagne

### Les «festes del Tura» à Olot

Les «festes del Tura» à Olot ont lieu chaque année le 8 Septembre, jour de la Vierge del Tura, patronne de la ville. Les éléments festifs plus connus durant les fêtes sont sans doute les composants de «la farándula olotina» : les géants, *el cap de Lligamosques*, les petits chevaux et les têtes géantes. Les différents personnages déambulent à travers la ville en dansant.

**Source:** <http://www.turismeolot.com/es/descubre-olot/100-cultural/farandula-olotense/>

### La présence de la religion.

Une des thématiques traitées par Carla Simón, encore une fois en toute subtilité, est le contraste entre les différentes générations dans sa famille. Un des éléments qui montre très bien cette différence générationnelle est la présence de la religion dans l'éducation de Frida. Ses grands-parents (surtout sa grande mère) veulent l'éduquer dans la foi chrétienne. Au début de film Frida croit aux choses que sa grande mère lui dit, mais au fur et à mesure elle perd tout espoir d'avoir un lien avec sa mère à travers la religion.

### Le Catalan et les autres langues d'Espagne

Le catalan (en catalan : català) est une langue romane, parlée par environ 10 millions de personnes dans d'anciens territoires de la couronne d'Aragon : en Catalogne, dans la Communauté valencienne (où on le nomme traditionnellement valencien, valencià), aux Îles Baléares, dans une petite partie de l'Aragon (la Franja de Ponent), en Andorre, dans la majeure partie des Pyrénées-Orientales et à Alghero en Sardaigne. Il est issu du latin vulgaire introduit au II<sup>e</sup> siècle av. J.-C. par les colons romains au nord-est de la péninsule Ibérique et au sud de la Gaule narbonnaise. Il partage des caractéristiques, notamment morphologiques et syntaxiques, avec les langues ibéro-romanes, tandis que ses traits phonétiques et une partie de son lexique le rapprochent du groupe gallo-roman. Il est notamment particulièrement proche de l'occitan, en particulier son dialecte languedocien, avec lequel il partage une même origine et une tradition littéraire ancienne.

#### EL CATALÀ I LES LLENGÜES OFICIALS DE LA UE

LLENGUA	PARLANTS	LLENGUA	PARLANTS
Alemany	91.163.420	Hongarès	10.076.581
Francès	67.778.671	Suec	9.338.523
Anglès	64.602.119	Búlgar	7.718.750
Italià	58.751.711	Gaèlic irlandès	5.933.419
Espanyol	43.758.250	Danès	5.427.459
Polonès	38.157.055	Eslovac	5.389.180
Neerlandès	23.431.210	Finès	5.255.580
Romanès	21.565.199	Lituà	3.403.284
<b>Català</b>	<b>13.529.127</b>	Letó	2.294.590
Grec	11.891.619	Eslovè	2.003.358
Portuguès	10.569.592	Estonià	1.344.684
Txec	10.251.079	Maltès	404.346



**Source:** Institut Ramón Llull

- En Espagne il existe trois langues officielles en plus de l'espagnol:

Catalan, Galego, Euskera.

- D'autres langues «non officielles»:

Aragonés, Asturleonés, «Guanche» (dialecto Canario), Castúo...



**Été 93**

**Réalisatrice.** Carla Simón // Espagne // 2017 // 1h34 // **Prod.** Inicia Films et Avalon P.C // **Distrib.** Pyramide Distribution



**PARLONS DU FILM**

**1. Écris la synopsis du film.**

---

---

---

- Quels mots clés vas-tu utiliser pour la thématique abordée dans le film?

---

---

---

## 2. Lisez l'extrait suivant d'un entretien avec Carla Simón:

- Après avoir lu le texte, peux-tu donner la définition d'un film autobiographique?

### **L'HISTOIRE DU FILM EST INSPIRÉE DE VOTRE PROPRE ENFANCE. PENSEZ-VOUS QUE CELA A RENDU L'ÉCRITURE ET LA RÉALISATION PLUS FACILES, OU AU CONTRAIRE PLUS DIFFICILES ?**

J'ai raconté mon histoire tant de fois qu'elle est devenue pour moi une sorte de légende. Ces événements me sont réellement arrivés, mais j'ai l'impression qu'ils sortent tout droit d'un conte. Mes souvenirs, mes histoires de famille, mon imaginaire... tout cela s'est mélangé dans mon esprit quand j'ai commencé à écrire le scénario. C'est sans doute pour cette raison que le premier jet m'est venu aussi facilement. Je n'ai eu qu'à coucher sur le papier toutes les images qui m'habitaient. Par contre, j'ai eu plus de mal à trouver la bonne structure pour les agencer. J'ai finalement choisi de conserver cette impression de « tranches de vie », ces petits moments qui, assemblés les uns aux autres, dressent un portrait assez juste de mon premier été avec ma nouvelle famille. Parfois, je me suis demandé ce qui pouvait bien me pousser à raconter des choses aussi personnelles, mais en terminant le scénario, j'ai compris que ce processus m'avait beaucoup appris sur ma propre famille, car l'écriture m'a forcée à considérer mon histoire du point de vue de chaque personnage. Durant le tournage, j'ai ressenti le besoin de prendre de la distance vis-à-vis de mon passé. Si je voulais des interprétations réalistes, je ne pouvais pas reproduire les événements exactement comme dans mes souvenirs ou dans les images que je m'étais fabriquées avec le temps. Dans un film, c'est la réalité qui prime, et je pense que le réel est toujours plus intéressant que tout ce qu'on peut imaginer. Mais ce compromis entre la réalité du tournage et mes images mentales a été difficile à trouver. De même, quand on réalise un film, il faut toujours privilégier des éléments de l'histoire au détriment de certains autres. Chaque souvenir avait une signification particulière liée à mon enfance, mais les acteurs m'ont aidée à faire la part des choses. J'ai appris à les écouter pour comprendre quand je m'accrochais trop à une image pour des raisons sentimentales.

---

---

---

---

---

---

## 3. Regardez le photogramme ci-dessous.

- Qu'est-ce que tu peux dire sur ce photogramme?



---

---

---

---

---

---

- Y a-t-il d'autres éléments dans le film à travers lesquels la réalisatrice fait une référence directe à sa propre histoire?

---

---

---

---

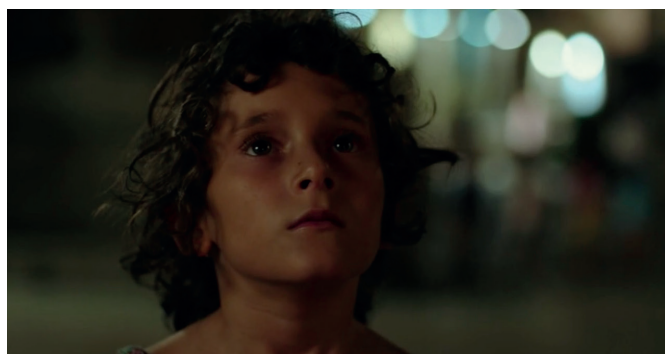
---

### PISTES D'ANALYSE DU FILM

**1. Dans la première scène Frida est en train de jouer à « un, deux, trois, soleil » avec autres enfants. Regarde les photogrammes suivants et réponds aux questions :**

- La caméra est placée où ? Quels sont les mouvements de la caméra ? Et pourquoi, à ton avis ?

- Quelle est signification de ce que lui dit l'autre enfant ? Argumente la réponse.



---

---

---

---

---

**2. Une de particularités du film est comment il est tourné. Frida est une petite fille et elle est la protagoniste.**

- Que peux-tu dire sur les photogrammes ci-dessous ?
- Y a-t-il d'autres moments du film dans lesquels la caméra capte le point de vue de Frida ? Pourquoi à ton avis ?
- Avec tes amis, prends un téléphone et tourn une petite vidéo en plaçant la caméra à la hauteur du regard d'un enfant. Quelles difficultés rencontres-tu??



---

---

---

---

---

**3. La raison pour laquelle la mère de Frida est morte n'est jamais dite clairement dans le film mais grâce à quelques subtilités de la narration nous pouvons le comprendre.**

- Peux-tu coter les moments où tu as compris la raison de sa mort?
- A ton avis, pourquoi la réalisatrice a pris la décision de traiter le thème de cette manière ?

---

---

---

---

---

---

---

---



## UN PEU D'HISTOIRE SUR LA CATALOGNE ET L'ESPAGNE

**1. La culture et les traditions catalanes sont très représentées dans le film. Les fêtes où Frida participe à la fin du film sont les fêtes del Tura, à Olot.**

- Recherche des informations sur internet.
- Peux-tu comparer cette tradition/fête à une autre que tu connais en France?



---

---

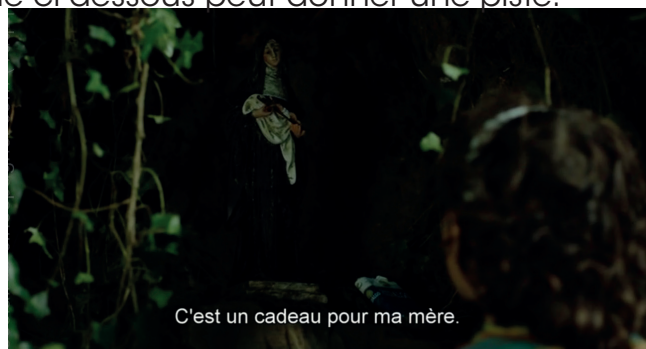
---

---

**2. La génération des années 90 en Espagne représente l'évolution, la liberté et l'ouverture d'esprit de la société grâce à l'arrivée de la démocratie. Tout au long du film nous pouvons remarquer un fort contraste entre les grands parents de Frida et ses tantes et oncles.**

- Cite un élément utilisé par la réalisatrice pour montrer cet aspect (les différences générationnelles) et argumente-le.

Le photogramme ci-dessous peut donner une piste.



---

---

---

---

### 3. Le film est tourné en langue CATALANE, langue officielle en Catalogne parmi d'autres régions. Ci-dessous tu trouveras un dialogue du film en catalan et sa traduction au français.

**Marga :** Val, mira, tatxa els que hem fet, val? Que són.... Llengua, que crec que és llengua catalana

**Frida :** Sí

**M:** i el d'anglès també. Ara farem el de matemàtiques... està el de matemàtiques apuntat?

**F:** Sí.

**M:** Ja ho he tornat a fer malament, en aquest plàstic... Val, perfecte. Val, ara sí. Passa'm matemàtiques.

**F:** Com es va morir la meva mama d'abans?

**M:** La teva mare tenia un virus. Saps què és un virus?

**F:** Sí.

**M:** És com un bitxo petit, que està dins el cos. I se li menjava totes les defenses. I llavors el virus es va anar fent més fort, més fort i... ella no podia lluitar contra cap malaltia i llavors es va morir.

**F:** El metge era nou?

**M:** Què vols dir?

**F:** Si era nou?

**M:** Perquè no la va saber curar? No, no era nou, ells van fer tot el que van poder. O sigui, els metges es van esforçar molt, el que passa és que és un virus molt nou justament i no sabien com actuar. Però ells ho van intentar molt. Què més vols saber?

**F:** Li va sortir sang?

**M:** No

**Ana:** És veritat que no li va sortir sang?

**M:** Sí, sí que és veritat, no surt sang. Quan et mors és molt difícil, la majoria que es moren no els hi surt que et surti sang. Només és si tens un accident, o si et fas una ferida... no, no li va sortir sang.

**Marga :** Regarde, barre ceux qu'on a faits. Alors, les langues; celui-ci pour le catalan et celui-là pour l'anglais.

**Frida :** D'accord.

**M:** et celui-là pour l'anglais. Maintenant, le cahier de maths. Il est sur la liste?

**F:** Sí.

**M:** J'y me prends mal. Ce plastique... Parfait. ça y est. Barre les maths.

**F:** Elle est morte comment, ma maman d'avant?

**M:** Ta mère avait un virus. Tu sais ce que c'est?

**F:** Sí.

**M:** C'est comme une petite bête qui est dans le corps. Elle mangeait ses défenses. Le virus est devenu de plus en plus costaud, elle n'a pas pu lutter contre la maladie et elle est morte.

**F:** Le médecin était nouveau?

**M:** C'est-à-dire?

**F:** S'il était nouveau?

**M:** Parce qu'il a pas pu la guérir? Il était pas nouveau. Ils ont fair de leur mieux. Ils ont tout fait, mais c'est un nouveau virus. Ils ne savaient pas quoi faire. Ils ont tout essayé. Tu veux savoir autre chose?

**F:** Elle a saigné?

**M:** No

**Ana:** C'est vrai, elle n'a pas saigné?

**M:** Elle n'a pas saigné. En général, on ne saigne pas quand on meurt, à moins d'avoir un accident et être blessé. Non, elle n'a pas saigné.

- Pourquoi ce dialogue est-il important?

#### Exercices de recherche:

- Dans quels territoires parle-t-on le catalan ?
- Combien des personnes parlent catalan ?
- En Espagne on parle plusieurs langues en plus de l'espagnol, peux-tu les citer, et citer les régions où on parle ces langues??

---

---

---

---